

Special Loans of the Living Welfare Fund Related to the Impact of COVID-19

Guide for the start of Redemption (Payment)

Toyama Prefecture Council of Social Welfare,
Toyama Prefecture COVID-19 Special Loan Redemption Office

We inform you as follows before the start of the redemption (payment) of the Special Loans of the Living Welfare Fund Related to the Impact of COVID-19.

Please be sure to confirm the details.

(Details of the guide)

1. Announcement about the start of redemption (☞ p. 2)
2. How to redeem (pay) (☞ p. 4)
 - Redemption (payment) by account transfer
 - Redemption (payment) by payment handling slip
3. In the event of any changes in address/name (☞ p. 7)
4. Guide for/list of contacts of municipal councils of social welfare (☞ p. 8)
5. Guide for/list for contacts of self-reliance counselling and support agencies (☞ p. 10)
6. Matters to be noted (☞ p. 12)
7. Deadline date for return (submission) of the account transfer request form (☞ p. 12)
8. Contacts (☞ p. 12)

Enclosed materials

- Announcement about the start of redemption (A4 size)
 - Guide for the start of redemption (this booklet)
 - Guide for exemption from redemption (A4 size)
 - Account transfer request form (Automatic payment application form)
 - *Combined with an example of the description, they are in triplicate.
 - Reply envelope (postage paid by addressee)
 - *The envelope is addressed to the redemption office. Please use it to send the account transfer request form.
- It is not necessary to put a stamp on the envelope because the postage is paid by the addressee.
- Payment handling slip (for three redemptions)

[FY 2022]

1. Announcement about the start of redemption

The Announcement about the Start of Redemption (A4 size) is enclosed (The sample is presented on p. 3).

The explanation about the items is as follows, and please confirm it.

Name of item	Explanation
Name of fund	Name of type of fund
Loan amount	Determined loan amount
Redeemed amount	Amount already redeemed (paid)
Remaining redemption amount	Loan amount after deduction of redeemed amount
Grace period	Time for moratorium on payment
Redemption period	Period for making redemption (payment)
Redemption amount	Amount to be redeemed (paid) monthly during the time for monthly installments
Number of redemptions	Number of redemptions (payments)
Fund code	Code of type of fund
Loan code	Number for the loan

Redemption (Payment) will start on January 1, 2023.

The way to redeem (pay) is stated in section 2: How to Redeem (Pay) (p. 4-), and please confirm it.

In the event of redemption by account transfer, the withdrawal is executed from the registered account on the 27th of every month. The first date of withdrawal is January 27, 2023 (after that, the withdrawal is executed on the 27th of every month).

In the event of redemption by payment handling slip, it is necessary to make payment from HOKURIKU BANK, the FIRST BANK OF TOYAMA, or the post office from January 1, 2023, to January 31, 2023 (After that, the payment period is the first to the last day of every month).

For more details, please see the following pages.

[FY 2022]

Sample of Announcement about the Start of Redemption (A4 size)

930-0094
富山県富山市
安住町5番21号

令和4年10月20日

富山 太郎 様

社会福祉法人 富山県社会福祉協議会
会 長 新 田 八 朗
(公印略)

緊急小口資金等の特例貸付に係る貸付金 償還開始のお知らせ 緊急小口資金 分

緊急小口資金の第1回目の償還期日(入金期限)は令和5年1月31日です。

【口座振替による償還】

原則として、口座振替(自動引落し)での償還(返済)をお願いいたします。「預金口座振替依頼書(自動払込利用申込書)」に必要事項を記入し、金融機関へのお届け印を押印のうえ、同封している返信用封筒にて送付(返送)ください。

令和4年11月30日(水)までに送付(返送)いただいたものは、書類の不備がない場合、令和5年1月27日(金)から引き落としが始まります。

口座振替によって償還される場合、振替日に残高不足にならないよう、必ず前日までに残高をご確認ください。毎月、27日に引き落としを行う予定(27日が土日祝日の場合、翌営業日)です。

なお、振替ができなかった場合、当該月分を払込取扱票でお支払いいただきますので、下記お問い合わせ窓口までご連絡ください。

【払込取扱票による償還】

払込取扱票によって償還される方は、期日までに所定の払込取扱票でお近くの北陸銀行、富山第一銀行、または郵便局からお支払いください。

【令和4年10月20日時点】

資金名称	緊急小口資金		
借受人氏名	富山 太郎		
貸付額	200,000 円		
償還済額	0 円	償還残額	200,000 円
据置期間	(至)令和4年12月31日		
償還期間	02年00ヶ月	(自)令和5年1月1日	(至)令和6年12月31日
償還金額	第1回目以降	8,330 円	合計 24 回 ※月賦払い
償還回数	最終回	8,410 円	
資金コード	KA	貸付コード	0123456

厳守事項等について	
1. 貸付金は、申込まれたときの計画により使用すること。 2. 借入期間中は下記のお問い合わせ先に相談すること。 3. 期日までに償還金(元金及び利息)を納めること。 4. 借受人に次の事項が生じた時は、直ちに届け出ること。 (1)住所等の変更があったとき (2)改名・改姓したとき (3)その他、世帯の状況に著しい変更があったとき	5. 次の1つにあてはまる場合には、貸付金の全部又は一部を一括で返していただくことがあります。 (1)借入金を、他に流用したとき (2)虚偽の申込みその他不正な手段による借入を行ったとき (3)故意に貸付金の償還を怠ったとき 6. 償還期限までに貸付金を償還しなかったときは、延滞元金につき年3.0%の延滞利息を徴収します。 ※令和2年3月末までの貸付に係る延滞利息は5.0%

<お問い合わせ先>

富山県社会福祉協議会 コロナ特例貸付償還事務室
TEL 076-403-6860 (平日9:00~16:00)

英語版 (English)
はこちらから→



[FY 2022]

2. How to redeem (pay)

There are two ways to redeem (pay): account transfer and payment handling slip.

In the event of redemption by payment handling slip, the fee may be charged (to the borrower).
Please make the redemption (payment) by account transfer, in principle.

More details are as follows:

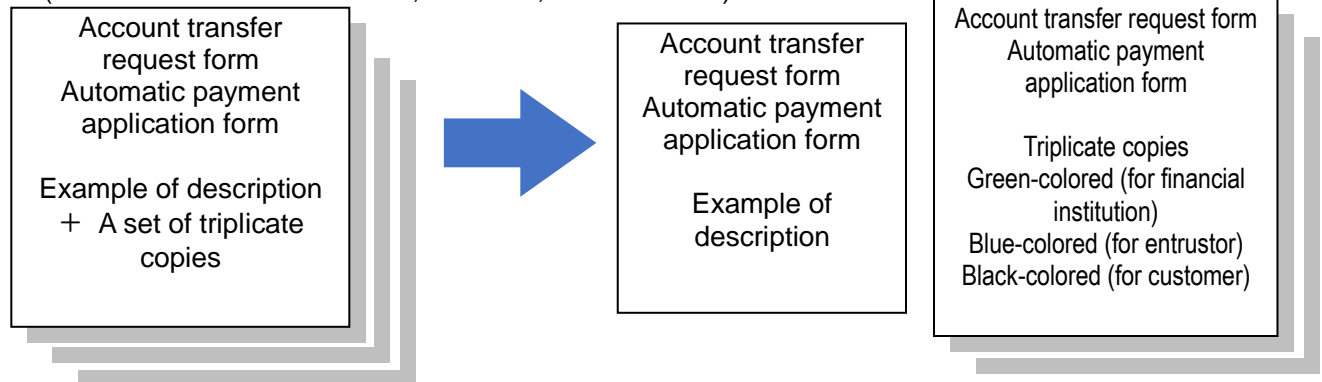
[Redemption (Payment) by account transfer]

Details	The redemption (payment) is made through <u>automatic withdrawal on the 27th of every month</u> from the account of the financial institution designated by the borrower.
Fee	<u>Not charged</u> (paid by the Council)
Procedure	Please fill in the enclosed Account Transfer Request Form (Automatic Payment Application Form) and put a stamp registered to the financial institution on it before sending it with the reply envelope. <u>Deadline for submission: November 30, 2022 (Wednesday)</u>
First redemption (payment)	January 27, 2023
Date of redemption (payment)	27 th of every month
Remarks	<p>*In the event the Account Transfer Request Form (Automatic Payment Application Form) is not received by the deadline for submission or has any deficiencies, the first redemption (payment) may be made by payment handling slip as a result of the late procedure.</p> <p>*In the event the deficiencies result in failure to complete the procedure, we will inform the borrower of this.</p> <p>*The borrower of both the emergency small amount fund and general support fund only has to submit the Account Transfer Request Form. With one sheet, the procedure for account transfer would be implemented for both funds.</p>

[FY 2022]

Matters to be noted on the Account Transfer Request Form (Automatic Payment Application Form)

- (i) Please cut off only the first sheet, example of description. The remainder is triplicate copies (sheets for financial institution, entrustor, and customer).



- (ii) Please fill in the bold box on the top sheet (for financial institution) of the triplicate copies and use the example of the description as needed.
- (iii) Please be sure to put a stamp registered to the described financial institution on the place designated for each of the triplicate copies (sheets for financial institution, entrustor and customer)

Left Form (Deposit Account Debit Request Form):

- Red box 1: "Fill in and put a seal on one of these boxes" (points to the '見本' stamp area).
- Red box 2: "Enter the loan code in the column for customer code (The loan code is stated in the announcement about the start of redemption)" (points to the '貸付コード' field).
- Red box 3: "Enter name and address of the borrower." (points to the '借主氏名' and '住所' fields).

Right Form (Notice of Repayment Start):

- Red box 1: "Fill in and put a seal on one of these boxes" (points to the '見本' stamp area).
- Red box 2: "Enter the loan code in the column for customer code (The loan code is stated in the announcement about the start of redemption)" (points to the '貸付コード' field).
- Red box 3: "Enter name and address of the borrower." (points to the '借主氏名' and '住所' fields).

- (iv) Please cut off the third sheet (for customer) of triplicate copies and **send (return)** the first sheet (for financial institution) and the second sheet (for entrustor) with the reply envelope (addressed to the redemption office, *Not necessary to put a stamp on it) **so that it can be received by November 30, 2022 (Wednesday).**

[FY 2022]

[Redemption (Payment) by Payment Handling Slip]

Details	Redemption (payment) by payment handling slip from the HOKURIKU BANK, the FIRST BANK OF TOYAMA, or the post office
Fee	<u>Not charged</u> from the HOKURIKU BANK and the FIRST BANK OF TOYAMA (paid by the Council) <u>Charged</u> (to the borrower) from post office in the event of account transfer by cash
Procedure	The payment handling slips for three redemptions, combined with this guide, are enclosed, so please use these slips. After the fourth redemption, payment handling slips for six redemptions will be semiannually delivered to persons who make no application of Account Transfer Request Form (Automatic Payment Application Form).
First redemption (payment)	January 1, 2023 to January 31, 2023
Date of redemption (payment)	From the first to the last day of every month
Remarks	*In event of redemption by payment handling slip, the fee may be charged to the borrower.

(Sample of Payment handling Slip)

The image displays four sample payment handling slips. The first slip, titled '02 金沢 払込取扱票 (振込通知書)', shows a payment of 8,330 yen from the Toyama Prefectural Social Welfare Association to Toyama Takuro. The second slip, '払込票', is a standard payment slip. The third slip, '払込金受入票 (振込依頼書)', is a request for payment. The fourth slip, '振替払込請求書兼受領証 (振込金/兼手数料) 受領書', is a receipt for the payment. All slips include the association's name, address, and the amount of 8,330 yen.

[FY 2022]

3. In the event of any changes in address/name

In the event of any changes in address or name, please contact the Toyama Prefecture Council of Social Welfare, Toyama Prefecture COVID-19 Special Loan Redemption Office, to get the **Notification of Change for Living Welfare Fund**.

*The form can be downloaded at the home page of the Toyama Prefecture Council of Social Welfare.

◎Documents required

▶Notification of change for living welfare fund

▶Original copy of residence certificate (stating all members of household, not stating the social security and tax number, and issued within three months from the notification)

*It is necessary to submit an original copy of residence certificate in new address (new location) in the event of a change of address and the family register (extract of that) in the event of a change to the name.

Please send (submit) **the completed Notification of Change for Living Welfare Fund and an original copy of residence certificate** to Toyama Prefecture Council of Social Welfare, Toyama Prefecture COVID-19 Special Loan Redemption Office.

生活福祉資金変更届			
受付コード			
借受人	氏名	住所	〒
連帯借受人	氏名	住所	〒
連帯保証人	氏名	住所	〒
変更届の内容		変更届の内容	
生活福祉資金を借付中のところ、上記のとおり異動いたしましたのでお届けいたします。			
令和 年 月 日			
借受人(又は同居の親族)			
氏名			
住所			
電話番号 () -			
連帯借受人(又は同居の親族)			
氏名			
住所			
電話番号 () -			
連帯保証人(又は同居の親族)			
氏名			
住所			
電話番号 () -			
社会福祉法人富山県社会福祉協議会 会長 殿			
上記のとおり借受人(連帯借受人・同居の親族)から届出がございましたが、事実と相違ないので送付いたします。			
令和 年 月 日			
社会福祉協議会会長			
社会福祉法人富山県社会福祉協議会 会長 殿			

Form: Notification of Change for Living Welfare Fund

○Download of Notification of Change for Address/Name (Form)

(1) Enter and search Toyama Prefecture Council of Social Welfare on the search site.

富山県社会福祉協議会	検索
------------	----

(2) Please open the home page of the Toyama Prefecture Council of Social Welfare and click the banner "To Borrowers of Special Loan such as Emergency Small Amount Fund Related to Impact of COVID-19" on the upper portion of the top page.

新型コロナウイルス感染症の影響に伴う緊急小口資金等の特例貸付を借入された方へ

(3) Click the "Notification of Change for Living Welfare Fund (Excel)" in the lower portion of the page, and the notification is downloaded.

*The home page of the Toyama Prefecture Council of Social Welfare is accessible from the right-hand QR code.



4. Guide for/list of contacts of municipal councils of social welfare

**I made borrowing from the Special loan,
but my life isn't good.**

**Support for nursing care, disabilities,
and childcare may solve the concerns.**

**No need to worry by yourself if you
initially consult with us.**

Councils of social welfare build welfare where everyone can live a comfortable, independent life of value in a familiar area.

Even for what councils of social welfare cannot cover, the councils provide consultation and support to you by connecting you to and cooperating with the related support agencies.

**Nursing Welfare
care**

Disabilitie Childcare

Consultation

Council of social welfare in the municipality where you live

*There is a list of municipal councils of social welfare in Toyama Prefecture on the next page.

[FY 2022]

Name of municipal council of social welfare	Location of office	Phone
Toyama City Council of Social Welfare	General Social Welfare Center, 83-1 Imaizumi, Toyama City	076-422-3414
Osawano Hosoiri branch	96-1 Kasuga, Toyama City	076-467-1294
Oyama branch	523-1 Kamidaki, Toyama City	076-483-4111
Yatuo Yamada branch	200 Yatuomachi Fukujima, Toyama City	076-454-2390
Fuchu branch	1105-7 Fuchumachi Hane, Toyama City	076-469-0775
Takaoka City Council of Social Welfare	1-7-30 Shimizumachi, Takaoka City	0766-23-2917
Fukuoka branch	22 Fukuokamachi Otaki, Takaoka City	0766-64-8114
Uozu City Council of Social Welfare	2-13-26 Shinkanaya, Uozu City	0765-23-0899
Himi City Council of Social Welfare	975 Kurakawa, Himi City	0766-74-8407
Namerikawa City Council of Social Welfare	Namerikawa City Hall East Annex, 104 Jikeimachi, Namerikawa City	076-475-7000
Kurobe City Council of Social Welfare	464-1 Kanaya, Kurobe City	0765-54-1082
Unazuki branch	2111 Urayama, Unazuki-cho, Kurobe City	0765-65-1165
Tonami City Council of Social Welfare	8-17 Saiwaicho, Tonami City	0763-32-0294
Syogawa branch	385 Syogawacho Aoshima, Tonami City	0763-82-3520
Oyabe City Council of Social Welfare	15 Washigashima, Oyabe City	0766-67-8611
Nanto City Council of Social Welfare	Nanto City Inami Social and Welfare Center, 521 Inami, Nanto City	0763-82-0906
Satellite	574 Araki, Nanto City	0763-52-1222
Imizu City Council of Social Welfare	QQ Plaza 2F, 4200-11 Tobari, Imizu City	0766-55-5203
Shinminato branch	9-18 Mikkasone, Imizu City	0766-82-8450
Funahashi Village Council of Social Welfare	Funahashi Village Office Building 2F, 55 Bussyoji, Funahashi Village	076-464-1847
Kamiichi Town Council of Social Welfare	1176 Yuuwano, Kamiichi Town	076-473-9300
Tateyama Town Council of Social Welfare	1169 Maezawa, Tateyama Town	076-463-3356
Nyuzen Town Council of Social Welfare	2793-1 Uwano, Nyuzen Town	0765-72-5686
Asahi Town Council of Social Welfare	418 Tomari, Asahi Town	0765-83-0576

5. Guide for/list for contacts of self-reliance counselling and support agencies

新型コロナウイルス感染症の影響を受け、
生活にお悩みの皆さまへ

相談無料

お金、仕事、住宅など、生活に関する相談窓口のご案内

(Notice on the provision of consultation services regarding money, employment, housing, and other matters related to daily living)

新型コロナウイルス感染症の拡大により、収入が減ってしまい、家計が苦しいなど、生活のことでお悩みはありませんか？

生活困窮者自立支援制度の相談窓口（自立相談支援機関）では、日々の生活のこと、仕事のことなど、専門の相談員がお話を聞かせていただきながら、解決に向けた提案や、解決までのお手伝いをします。おひとりで抱え込まずに、どのようなことでも結構ですので、まずはお話をお聞かせ下さい。



ご相談は、お住まいの市町村や自立相談支援機関の
相談窓口までご連絡ください。

裏面に、富山県内の窓口一覧を掲載しています。

富山県以外にお住まいの方は、厚生労働省ホームページ
『自立相談支援機関相談窓口一覧』をご覧ください。
<https://www.mhlw.go.jp/content/000936284.pdf>



富山県内自立相談支援機関窓口一覧

※あらかじめ受付時間と場所をご確認の上、ご相談ください。

※富山県以外にお住まいの方は、厚生労働省ホームページ

『自立相談支援機関相談窓口一覧』をご覧ください。

<https://www.mhlw.go.jp/content/000936284.pdf>



市町村名	窓口名	住所	電話番号
富山県 (舟橋村、 上市町、 立山町、 入善町、 朝日町)	富山県東部生活自立支援 センター	魚津市新宿 10-7 富山県魚津総合庁舎 1F	0765-24-2255
魚津市			
滑川市			
黒部市			
富山市	富山市社会福祉協議会	富山市今泉 83 番地 1 富山市総合社会福祉センター	076-422-3414
高岡市	高岡自立支援総合相談窓口	高岡市広小路 7-50 高岡市役所	0766-20-1368
射水市	射水市生活自立サポート センター	射水市戸破 4200 番地 11 救急薬品市民交流プラザ 2 階	0766-55-5203
氷見市	ふくし相談サポートセンター	氷見市鞍川 1060 番地 氷見市役所 1F	0766-30-2937
砺波市	ほっとなみ相談支援センター	砺波市栄町 7-3 砺波市役所	0763-33-1111
小矢部市	小矢部市社会福祉協議会	小矢部市鷺島 15 総合保健福祉センター 1 階	0766-67-8600
南砺市	生活相談支援窓口	南砺市北川 166 番地 1 南砺市地域包括ケアセンター内	0763-23-2009

[FY 2022]

6. Matters to be noted

[Submission of documents]

○Please do not use ballpoint pen with the special colorless ink due to change in temperature when filling in documents such as account transfer request form.

(Example: ballpoint pen using friction ink)

[Announcement notification about start of redemption]

○Please forgive us if the redemption (payment) has already been completed or the exemption for redemption has already been determined when the announcement notification about the start of redemption (this guide) is received.

7. Deadline date for return (submission) of the account transfer request form

Please fill in and put a stamp on the Account Transfer Request Form before sending (submitting) it with the reply envelope by the following date when you make the redemption (payment) by account transfer.

Deadline for return (submission) of the account transfer
request form
November 30, 2022 (Wednesday)

8. Contacts

○Matters related to redemption (payment) of loan

○Matters related to exemption from redemption

If you have any questions about the above and others, please contact the following.

Toyama Prefectural Welfare Center, 5-21 Azumicho, Toyama City, Toyama Prefecture,
930-0094

Toyama Prefecture Council of Social Welfare, Toyama Prefecture
COVID-19 Special Loan Redemption Office

Phone: 076-403-6860

Reception hours: 9:00–16:00 (weekdays)